

MONTSERRAT TUTUSAUS RO- MEU-MONTSERRATTUTUSAUS ROMEU - MONTSERRAT TUTUSAUS SAUS ROMEU TUTUSAUS SERRAT TUTUSAUS ROMEU



Durant la seva estada a Praga com a part del projecte Archipelagos, la Montserrat ha treballat en la traducció de dos autors especialment significatius dins la literatura txeca contemporània com són Radka Denemarková i Jan Němec.

Obra seleccionada

- *Kobold*, Radka Denemarková (Host, 2011).

Llengües de treball :

čeština - Català

Dates de l'estada:

17.-30. 7. 2025

Lloc de residència:

Czechlit, Praha

Montserrat Tutusaus Romeu Va estudiar Filosofia i Teoria de la Literatura i Literatura Comparada a Girona i a Barcelona. Es dedica a la docència a secundària i a la traducció literària del txec al castellà i al català. L'any 2014 va guanyar el concurs per a joves traductors Susanna Roth i, des de llavors, ha traduït autors com Jaroslav Hašek, Karel Čapek, Bohumil Hrabal i Radka Denemarkova.

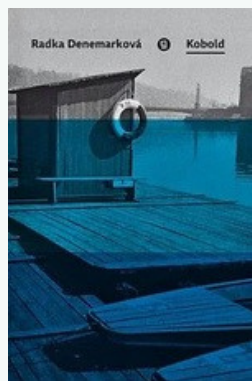
MONTSERRAT TUTUSAUS RO- MEU-MONTSERRATTUTUSAUS ROMEU - MONTSE SAUS ROMEI TUTUSAUS SERRAT TUTU

Si esteu interessats a
llegir els extractes de
les traduccions,
contacteu amb la
Montserrat

tutusausova@yahoo.es

Trobeu més
informació sobre la
Montserrat a
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Sinopsi

Kobold (Excessos de tendresa i Excessos de gent) és una novel·la doble. Dues històries en un sol llibre que conflueixen com dos rius al cor d'Europa. Una marcada per l'aigua, l'altra marcada pel foc. Una immersa en els convulsos anys del segon terç del segle XX, l'altra unes dècades després. El destí de la família Kobold i el d'una vídua amb nou criatures petites units per un fil de sang i la vivència comuna de la brutalitat.

Radka Denemarková (1968) torna en aquesta novel·la a alguns del seus grans temes com són la violència, l'opressió, la injustícia o els prejudicis, temes que aquí ens presenta, també i sobretot, a escala quotidiana, familiar, íntima. Els turments dels personatges són les malalties del nostre temps. I la font d'aquests turments sembla que són els Kobolds.

Sobre Archipelagos:

Archipelagos té com a objectiu treure a la llum la diversitat de veus literàries europees tot donant suport als traductors com a exploradors de la literatura escrita en llengües menys hegemòniques i reforçant l'experiència dels professionals de la cadena de llibres.